

УДК 37:811.581

DOI: 10.26140/anip-2020-0904-0041

**РАБОТА С ПРОФИЛЬНЫМИ НАУЧНЫМИ И НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫМИ ТЕКСТАМИ
С ИНОСТРАННЫМИ СТУДЕНТАМИ-МЕДИКАМИ В СИСТЕМЕ ПРЕПОДАВАНИЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

© 2020

AuthorID: 780102

SPIN: 6350-4476

ORCID 0000-0001-6693-690X

Петрова Наталья Эдуардовна, кандидат педагогических наук,

доцент кафедры русского языка и культуры речи

Курский государственный медицинский университет

(305 041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Аннотация. В статье даётся методическое описание урока по дисциплине «Русский язык как иностранный», предназначенного преподавателям-русистам и иностранным студентам, обучающимся в медицинских вузах по специальности биомедицинская инженерия. Работа на уроке направлена на приобретение профессиональных навыков на основе работы с профильным текстом. Структура работы представляет собой классическую схему, в которую включена предтекстовая, притекстовая, потекстовая, послетекстовая и самостоятельная работа. Каждый из этапов осуществляет подготовительную работу, которая сформирует базовые знания для чтения, понимания, обсуждения и воспроизведения текста. Предтекстовая работа направлена на систематизацию лексико-грамматических знаний, притекстовая – предполагает выполнение заданий как на расширение активного и пассивного словаря студентов, в частности профессиональной лексики. Работа с текстом даёт возможность развивать навыки всех видов речевой деятельности. В данном случае это изучающее и просмотрово-поисковое чтение, диалогическая и монологическая речь, аудирование читаемого одноклассниками текста и реферативное письмо. Самостоятельная работа студентов – этап обобщения и систематизации полученных знаний. Кроме того, это демонстрация степени усвоения полученных в ходе занятий знаний по изученной теме. Данная методическая разработка рассчитана на традиционное полуторачасовое занятие.

Ключевые слова: глобализационные процессы, интеграция образования, междисциплинарная интеграция, биомедицинская инженерия, фонокардиограф, фонокардиография, методическое описание.

**WORK WITH PROFILE SCIENTIFIC AND SCIENTIFIC-POPULAR TEXTS
WITH FOREIGN MEDICAL STUDENTS IN THE TEACHING SYSTEM
RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN**

© 2020

Petrova Natalia Eduardovna, candidate of pedagogical sciences, assistant professor
of the department of «Russian Language and Speech Culture»*Kursk State Medical University*

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street 3, e-mail: na_tali68@mail.ru)

Abstract. The article provides a methodological description of the lesson in the discipline “Russian as a foreign language”, intended for teachers-Russian specialists and foreign students studying in medical universities with a degree in biomedical engineering. Work in the lesson is aimed at acquiring professional skills based on working with specialized text. The structure of the work is a classic scheme, which includes pre-text, pre-text, text, post-text and independent work. Each of the stages carries out preparatory work, which will form the basic knowledge for reading, understanding, discussing and reproducing the text. The pretext work is aimed at systematizing lexical and grammatical knowledge, the pretext work involves the execution of tasks as an extension of the active and passive vocabulary of students, in particular professional vocabulary. Working with text makes it possible to develop the skills of all types of speech activity. In this case, it is a study and review-search reading, dialogical and monologue speech, listening to text read by classmates and abstract writing. Independent work of students is a stage of generalization and systematization of acquired knowledge. In addition, this is a demonstration of the degree of assimilation of knowledge gained during the lessons on the topic studied. This methodological development is designed for a traditional one and a half hour lesson.

Keywords: globalization processes, integration of education, interdisciplinary integration, biomedical engineering, phonocardiograph, phonocardiography, methodological description.

ВВЕДЕНИЕ

Глобализационные процессы, обусловившие интеграцию мировой экономики, науки, образования и культуры, влияют на все сферы деятельности человека, с одной стороны, упрощая и унифицируя, с другой – напротив, усложняя. Так, интеграция в мировой образовательной системе создала благоприятные условия для получения образования за границей, стимулировала практику обмена студентами и преподавателями [1-5]. «В Российскую Федерацию едут иностранцы для получения высшего образования по самым различным специальностям, связанным с медициной и фармацевтикой, инженерией и филологией» [6, с.28], экономикой и юриспруденцией и другими [7-8]. Однако нельзя забывать о специфике обучения иностранцев, которая заключается в том, что они прежде всего должны овладеть русским языком, а только затем начинается их приобщение к профессиональным знаниям [9-13]. Говоря об интеграции, следует отметить её многоуровневость. Так, например, на стыке двух, казалось бы, чрезвычайно различных областей знаний возникла такая специальность, как

биомедицинская инженерия. Однако в XXI веке современную медицину абсолютно невозможно представить без совершенного медицинского оборудования, которое должен обслуживать именно инженер с определённым объёмом медицинских знаний. Эта специальность весьма востребованная как у российских, так и иностранных студентов. Но в системе преподавания русского языка как иностранного (РКИ) крайне мало внимания при профессиональном обучении иностранных студентов-медиков уделяется каким-либо направлениям, кроме лечебного дела [14-19]. Написание данной работы обусловлено её актуальностью – дефицитом методических разработок уроков по направлению биомедицинская инженерия.

МЕТОДОЛОГИЯ

Цель написания статьи является создание методического описания урока на основе работы с профильным текстом «Фонокардиография». В ходе осуществления цели предполагается осуществление ряда методических задач: подготовка словарно-справочного материала, разработка лексических и грамматических заданий, анализ

текста, последующая работа, направленная на формирование репродуктивных и продуктивных речевых навыков студентов на основе профессиональных знаний. Для реализации заявленной цели и сопутствующих задач предполагается использовать следующие общенаучные методы: анализа, синтеза и обобщения теоретического научного и методического материала, выборки и систематизации текстового и лексико-грамматического материала.

РЕЗУЛЬТАТЫ

В ходе системной выборки для работы на уроке РКИ с профильной статьей (специальность «Биомедицинская инженерия») были сформулированы следующие цели:

- развитие навыков изучающего чтения на основе работы с текстом «Фонокардиография» и работы со словарными статьями;
- развитие навыком аудирования в ходе слушания и последующего анализа выступлений сокурсников;
- формирование и развитие лексико-грамматических навыков: работа над языковым материалом занятия;
- развитие навыков реферативного письма: запись тезисов текста и их трансформация в сложный назывной план;
- развитие навыков письменной речи: развернутый ответ на вопросы к тексту «Фонокардиография»;
- расширение активного и пассивного словаря студентов: работа над терминологической лексикой;
- развитие навыков диалогической речи: диалог-расспрос по содержанию текста «Фонокардиография»;
- развитие навыков монологической речи: монолог-описание «Устройство фонокардиографа» с опорой на сложный план;
- воспитание интереса к учебе.

Последовательность проведения занятия представляет собой классическую структуру работы с текстом со всеми предшествующими и последующими этапами.

I. Предтекстовая работа в данном занятии базируется на повторении ранее пройденного лексико-грамматического материала, с которым предстоит работать на этом уроке. Такая предварительная подготовка носит превентивный характер и должна подготовить студентов к правильному выполнению заданий по предложенным темам

1.1. Систематизация знаний по темам: «Отглагольные существительные на -аци-, -ени-, -ни-», «Причастный оборот», «Общая квалификация субъекта при помощи конструкций: *что представляет собой что; что имеет что; что позволяет сделать что; что является чем (каким); что состоит из чего*».

1.2. Лексико-грамматические задания:

образование отглагольных существительных от данных слов, словообразовательный анализ: *консультировать, агитировать, проводить, определить, состоять, обладать*

Образец: *квалифици-рова-ть – квалифик-аци-я...*

составление предложений с причастными оборотами;

составление предложений по моделям:

Фонокардиография. Метод графической регистрации звуковых процессов.

Фонокардиограф. Микрофон, электронный усилитель, фильтры частот и регистрирующее устройство.

II. Притекстовая работа предполагает выполнение заданий как на расширение активного и пассивного словаря студентов, так и развитие навыков самостоятельной работы с лексикой

2.1. Запись специальной и терминологической лексики (работа со словарной статьёй или статьёй из медицинской энциклопедии):

фонокардиография – метод графической регистрации звуковых процессов, возникающих при деятельности сердца;

аускультация – метод исследований сердца выслушиванием звуковых явлений, возникающих при дея-

тельности сердца;

фонокардиограф – аппарат, регистрирующий звуковые процессы сердца;

систолический и диастолический – интервалы между ритмически повторяющимся сокращением мышцы сердца и её расслаблением.

2.2. Запись и толкование общеупотребительных терминов. Знакомство с явлением полисемии, анализ этого языкового явления на материале словарных статей:

диапазон – 1. Интервал между самым низким и самым высоким звуками певческого голоса, мелодии или музыкального инструмента (спец.). 2. Область, в пределах которой осуществляются какие-н. измерения (спец.). *Динапазон колебаний. Динапазон возможностей.*

динамика – 1. Раздел механики, изучающий движение тел под действием приложенных к ним сил. 2. Ход развития, изменения какого-н. явления (книжн.). *Д. общественного развития.* 3. Движение, действие, развитие. *В пьесе много динамики.*

интервал – 1. Промежуток, расстояние между чем-н.; перерыв. *II. между строчками* (в наборе машинописи). *С интервалом в 5 минут.* 2. В акустике, музыке: соотношение двух звуков по высоте (спец.).

III. Работа с текстом (потекстовая работа) – очень эффективный вид обучающей деятельности, так как предполагает развитие целого комплекса разнонаправленных навыков: изучающего чтения, диалогической речи, реферативного письма, письменной монологической речи.

3.1. Изучающее чтение текста «Фонокардиография» [20, с.7-8].

3.2. Диалог-расспрос по тексту «Фонокардиография».

- Что представляет собой метод фонокардиографии?

- Кем и когда впервые были зарегистрированы графические звуки сердца?

- Каковы преимущества фонокардиографии перед аускультацией?

- Как называют аппарат, регистрирующий звуковые процессы сердца?

- Каково его устройство?

- Каков принцип действия пьезоэлектрического микрофона?

- На чём основан принцип действия динамических микрофонов?

3.3. Запись тезисов и их трансформация в сложный назывной план.

3.4. Письменный ответ на вопросы к тексту «Фонокардиография»:

- Что представляет собой метод фонокардиографии?

- Каково его устройство?

- В чём его преимущество перед другими методами?

IV. Послетекстовая работа также предполагает обращение к тексту, но уже в виде просмотрово-поискового чтения, цель которого – лексико-грамматический тренинг:

4.1. Нахождение в тексте изученных грамматических конструкций:

причастных оборотов;

отглагольных существительных на -аци-, -ени-, -ни-.

4.2. Анализ синтаксической роли отглагольных существительных в предложениях.

V. Самостоятельная работа студентов – особый этап учебной деятельности, поскольку именно он позволяет студенту обобщить и систематизировать знания, полученные на уроке, педагогу дать объективную оценку результатов своей деятельности.

5.1. Выполнение грамматических упражнений на нахождение в тексте «Фонокардиография» конструкций, выражающих общую квалификацию субъекта.

5.2. Подготовка устного монолога-описания «Новый научный метод» с опорой на сложный назывной план, составленный студентами в ходе работы над текстом.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Таким образом, иностранные студенты, обучающие-

ся в медицинских вузах РФ, независимо от типа их обучения, англоязычного или русскоязычного, прежде всего получают базовые знания русского языка, поскольку продолжительное проживание в стране предполагает социально-культурную адаптацию. Профессиональная подготовка студентов-медиков различных специальностей, даже если они изучают медицину на английском языке, также параллельно осуществляется и на русском языке, так их профессиональная практическая адаптация проходит в российских больницах, госпиталях, поликлиниках. Самым востребованным у иностранцев, безусловно, является лечебный факультет, однако фармацевт, стоматология, педиатрия, биомедицинская инженерия также пользуются спросом. Именно поэтому данная методическая разработка урока предназначена для работы с иностранными студентами факультета биомедицинской инженерии. В основу работы положен профильный текст, изучение которого позволяет повысить не только уровень русского языка, но и профессиональных знаний на русском языке [20, 21].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ковынева И.А. Современные подходы к формированию коммуникативной компетенции у иностранных студентов на основе междисциплинарных связей // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: Материалы XIX Международной научно-практической конференции. Минск, 2017. С. 162-167.
2. Петрова Н.Э. Билингвизм как языковое явление в условиях мировой глобализации // Региональный вестник. 2019. № 12 (27). С. 46-47.
3. Мельникова Т.Н. Особенности профессионально-ориентированного обучения русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Русский язык в поликультурном мире: сб. науч. ст. III Международной симпозиум. В 2-х т. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / отв. ред. Е.Я. Титаренко. Симферополь, 2019. С. 121-128.
4. Мельникова Т.Н. О профессионально ориентированном обучении русскому языку как иностранному в медицинских вузах России и Беларуси // Актуальные проблемы довузовской подготовки: материалы III международной науч.-метод. конф. / Т.Н. Мельникова, Е.И. Гринкевич, И.А. Ковынева, Н.Э. Петрова / под ред. А.Р. Аветисова. Минск: БГМУ, 2019. 178-182 с.
5. Девдариани Н.В. Междисциплинарные связи и новые технологии в практике преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Региональный вестник. 2019. № 7 (22). С. 23-24.
6. Петрова Н.Э. Ознакомление иностранных студентов-филологов с древнерусской литературой на основе текста «Слово о полку Игореве» // Карельский научный журнал. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 28-30.
7. Петрова Н.Э. Формирование профессиональной компетенции социальных работников и экономистов в медицинском вузе (на основе риторических знаний) // Региональный вестник. 2019. № 11 (26). С. 31-32.
8. Самрадж Ш. Лингвокультурологические и академические проблемы иностранных студентов в России // Мир глазами молодых. Студенческие чтения: сборник материалов Международной студенческой научно-практической онлайн-конференции. 2018. С. 168-172.
9. Чиркова В.М. Влияние языковых трудностей на процесс адаптации иностранных студентов, обучающихся в России // Региональный вестник. 2019. № 10 (25). С. 22-23.
10. Петрова Н.Э. К вопросу о формировании социокультурной компетенции на практических занятиях с иностранными студентами // Карельский научный журнал. 2019. Т. 8. № 4 (28). С. 51-55.
11. Рубцова Е.В. Учет страноведческого и регионального компонента на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 14-15.
12. Петрова Н.Э. Работа с лингвокультурологическим материалом на практических занятиях по русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 8. № 1 (30). С. 84-87.
13. Дмитриева Д.Д. Особенности обучения русскому языку как иностранному с учётом основных трудностей // Региональный вестник. 2019. № 21 (36). С. 27-28.
14. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Профессиональная подготовка иностранных студентов-медиков: развитие и совершенствование практических умений и навыков // Русский язык за рубежом. 2020. -№ 2 (279). С. 59-65.
15. Ковынева И.А., Петрова Н.Э. Актуальные вопросы методики преподавания русского языка как иностранного в медицинском вузе // Университетская наука: взгляд в будущее: сборник научных трудов по материалам Международной научной конференции, посвященной 85-летию Курского государственного медицинского университета. В 2-х томах. Под редакцией В.А. Лазаренко. 2020. С. 751-754.
16. Самчик Н.Н. Языковая и речевая подготовка к клинической практике иностранных студентов в процессе обучения русскому языку // Региональный вестник. 2019. № 10 (26). С. 16-18.
17. Скляр Е.С. К вопросу о профессионально-ориентированных пособиях по русскому языку для иностранных учащихся // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 39-41.
18. Бабаева С.О. Психологические аспекты речи как словотвор-

чества у иностранных студентов // Балканское научное обозрение. 2019. Т. 3. № 3 (5). С. 35-38.

19. Куликова И.В. Обучение студентов неязыкового вуза общению на иностранном языке // XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс. 2015. Т. 3. № 6 (28). С. 104-108.

20. Добрым молодцам урок: Учебно-методический комплекс по РКИ для технических вузов в 4-х ч. Ч. 4. / Под науч. рук. д.ф.н., проф. Боженовой Р.К. Курск, 2003. 204 с.

21. Рубцова Е.В. Принципы обучения грамматике в процессе преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе трудностей // Региональный вестник. 2019. № 21 (36). С. 29-30.

22. Петрова Н.Э. Работа над лексико-грамматическими навыками при обучении иностранных студентов русскому языку // Региональный вестник. 2019. № 19 (34). С. 32-34

Статья поступила в редакцию 15.07.2020

Статья принята к публикации 27.11.2020